

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Regenfasspumpe**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
Bomba para cisterna de recogida de aguas
pluviales**
- Ⓕ **Mode d'emploi
de la pompe pour collecteur de pluie**
- Ⓝ **Handleiding
regenvatpomp**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso
Pompa per fusti di raccolta dell'acqua piovana**
- Ⓟ **Manual de instruções
Bomba para águas pluviais**



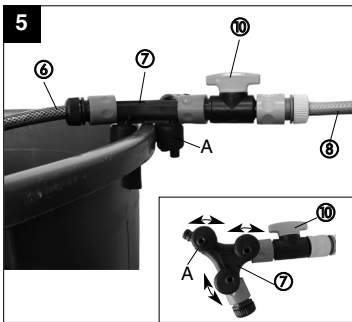
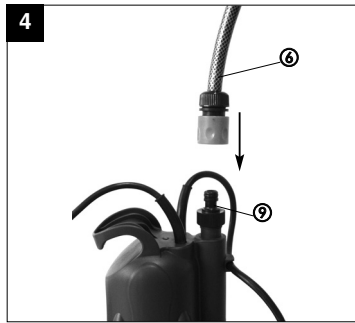
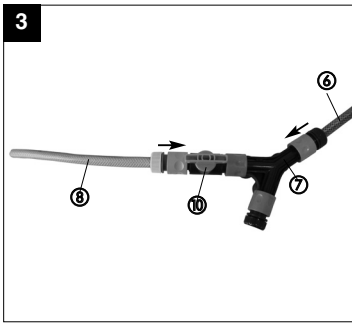
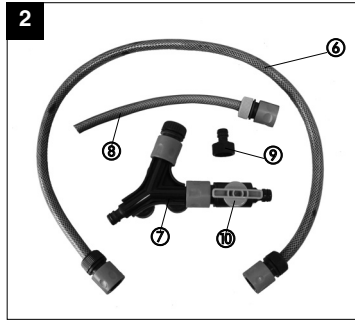
2

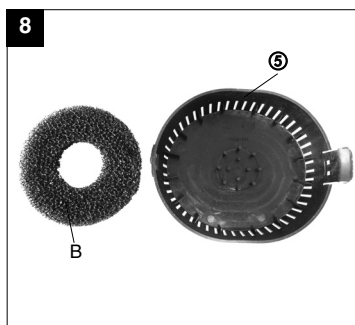


Art.-Nr.: 41.703.01

I.-Nr.: 01014

TMP-R **400**





D

Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme der Regenfasspumpe die nachfolgenden Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Falls Sie die Pumpe an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie die Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Bewahren Sie bitte die Bedienungsanleitung immer gut auf!

1. Sicherheitshinweise

Vorsicht! ⚠

An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benützung der Pumpe nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.

Die Pumpe ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können.

Ein Betrieb der Pumpe während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig.

Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!

- Bevor Sie Ihre neue Tauchmotorpumpe in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen, ob die
 - Erdung
 - Nullung
 - Fehlerstromschutzschaltung**den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren.**
- Die elektrischen Steckverbindungen sind vor Nässe zu schützen.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten, sowie die Förderung von abrasiven (schmirgelwirkenden) Stoffen ist auf jeden Fall zu vermeiden.
- Die Tauchmotorpumpe ist vor Frost zu schützen.
- Die Pumpe ist vor Trockenlauf zu schützen.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Durch Auslaufen von Schmieröl kann das Wasser verunreinigt werden.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1 u. 2)

- 1 Tragegriff
- 2 Netzleitung
- 3 Druckanschluss
- 4 Schwimmschalter
- 5 Ansaugkorb
- 6 Druckschlauch
- 7 Verteiler
- 8 Entnahmeschlauch
- 9 Schlauchanschluss
- 10 Absperrhahn

3. Ordnungsgemäßer Gebrauch

Die Regenfasspumpe ist für die Entnahme von Wasser aus Regentonnen bzw. Regensammlern bestimmt. Bei Verwendung von geeigneten Druckschläuchen kann die Regenfasspumpe auch zum Entleeren von Behältern oder Planschbecken verwendet werden.

Die Pumpe darf nicht für andere Flüssigkeiten, insbesondere nicht für Motorenkraftstoffe, Reinigungsmittel und sonstige chemische Produkte verwendet werden!

Bitte beachten Sie, dass die Wassertemperatur 35°C nicht überschreiten darf!

4. Montage (Abb. 3 u. 4)

1. Schrauben Sie den Schlauchanschluss (9) auf die Pumpe.
2. Stecken Sie den Druckschlauch (6) und den Entnahmeschlauch (8) auf den Verteiler (7). Bitte beachten Sie, dass der Entnahmeschlauch (8) auf der Seite des Absperrhahns (10) montiert ist!
3. Stecken Sie nun den Druckschlauch (6) auf den Schlauchanschluss (9) der Pumpe.

5. Anbringung der Regenfasspumpe in der Regentonne (Abb. 5)

1. Stellen sie die Regenfasspumpe in die Regentonne.
2. Befestigen Sie den Verteiler am Rand der Regentonne. Verdrehen Sie bitte dazu die exzentrisch gelagerten Gummibefestigungen (A) so, dass der Verteiler (7) am Rand der Regentonne festgeklemmt werden kann.

Einstellung des Schwimmschalters (Abb. 6)

Der Ein- bzw. Ausschaltpunkt des Schwimmschalters kann stufenlos eingestellt werden. Dies geschieht durch Verschieben des Schwimmerkabels in der Kabelhalterung (Abb. 6).

Achtung:

Achten Sie bitte darauf, dass sich der Schwimmschalter frei bewegen kann, damit der Automatikbetrieb funktioniert!
Die Pumpe muss während des Betriebs immer beaufsichtigt werden um einen Trockenlauf zu vermeiden.

Hinweis:

Die Pumpe kann auch zum Entleeren von Behältern oder Planschbecken verwendet werden. Dazu kann ein passender Druckschlauch direkt am Druckschluss der Pumpe angeschlossen werden. Durch Verwendung eines größeren Schlauches kann die Fördermenge erheblich erhöht werden!

6. Der Netzanschluss

Die von Ihnen erworbene Tauchpumpe ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Pumpe ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V ~ 50 Hz. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose ausreichend abgesichert ist (mind. 6 A), und einwandfrei in Ordnung ist. Führen Sie den Pumpenstecker in die Steckdose ein und die Pumpe ist somit betriebsbereit.

Hinweis!

Sollte die Netzleitung oder der Stecker aufgrund äußerer Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden!

Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden.

Achtung!

Diese Arbeit ist nur von einem Fachmann des Elektrohandwerks oder vom Kundendienst ISC GmbH durchzuführen, um Gefährdungen zu vermeiden.

7. Die Inbetriebnahme

1. Nachdem Sie die Installations- und Betriebsanweisung genau gelesen haben, können Sie die

Pumpe in Betrieb nehmen. Stecken Sie dazu den Netzstecker in eine ordnungsgemäß abgesicherte 230V~/50Hz – Wechselstromsteckdose.

Die Pumpe läuft sofort an!

2. Zur Wasserentnahme öffnen Sie bitte den Absperrhahn (10).
3. Zum Ausschalten der Pumpe ziehen Sie bitte den Netzstecker aus der Steckdose.

8. Reinigung und Lagerung

Die Regenfasspumpe ist ein wartungsfreies und bewährtes Qualitätserzeugnis, das strengen Endkontrollen unterworfen wird. Für eine lange Lebensdauer und ununterbrochenen Betrieb empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.

Achtung! Wichtig!

- Vor jeder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.
- Bei transportabler Verwendung sollte die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser gereinigt werden.
- Bei stationärer Installation empfiehlt sich alle 3 Monate die Funktion des Schwimmschalters zu überprüfen.
- Fusseln und faserige Partikel, die sich im Pumpengehäuse eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl entfernen.
- Den Schwimmschalter von Ablagerungen mit klarem Wasser reinigen.

Reinigung des Filters (Abb. 7 u. 8)

Um die Regenfasspumpe und das Pumpenrad vor größeren Verschmutzungen zu schützen, befindet sich im unteren Saugkorb ein zusätzlicher Filter. Bitte gehen sie bei der Reinigung des Filters wie folgt vor:

1. Drücken Sie die seitliche Lasche (A) leicht in Pfeilrichtung bis sich der Ansaugkorb (5) von der Pumpe abnehmen lässt.
2. Entnehmen Sie den Filter (B) und waschen Sie ihn unter fließendem Wasser aus.
3. Setzen sie anschließend den Filter wieder in den Ansaugkorb und stecken Sie den Ansaugkorb wieder auf die Pumpe.

Achtung!

Bitte bewahren Sie die Regenfasspumpe immer trocken und frostsicher auf!

D

9. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Identnummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteiles

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

10. Technische Daten

Netzanschluss	230V -50 Hz
Aufnahmeleistung	400 Watt
Fördermenge max.	4.200 l/h
Förderhöhe max.	11 m
Eintauchtiefe max.	5 m
Wassertemperatur max.	35°C
Schlauchanschluss	3/4" AG
Fremdkörper max.:	Ø 3 mm
Schaltpunkthöhe: EIN	max. ca. 50 cm
Schaltpunkthöhe: AUS	min. ca. 5 cm

11. Störungen – Ursachen – Abhilfe

Störungen	Ursachen	Abhilfe
Pumpe läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none">– Netzspannung fehlt– Schwimmschalter schaltet nicht	<ul style="list-style-type: none">– Netzspannung überprüfen– Schwimmschalter in höhere Stellung bringen
Pumpe fördert nicht	<ul style="list-style-type: none">– Einlaufsieb verstopft– Druckschlauch geknickt	<ul style="list-style-type: none">– Einlaufsieb mit Wasserstrahl reinigen– Knickstelle beheben
Pumpe schaltet nicht aus	<ul style="list-style-type: none">– Schwimmschalter kann nicht absinken	<ul style="list-style-type: none">– Schwimmschalter in passende Stellung bringen
Fördermenge ungenügend	<ul style="list-style-type: none">– Ansaugfilter verstopft– Pumpenleistung verringert, durch stark verschmutzte und schmiergelnde Wasserbeimengungen	<ul style="list-style-type: none">– Filter reinigen– Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	<ul style="list-style-type: none">– Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserverschmutzung ab– Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet ab	<ul style="list-style-type: none">– Netzstecker ziehen und Pumpe reinigen.– Auf maximale Wassertemperatur von 35° C achten!

E

Antes de la primera puesta en marcha de la bomba para sistema de recogida de aguas pluviales, leer detenidamente las siguientes instrucciones de seguridad y de funcionamiento. En caso de entregar la bomba a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

¡Guardar siempre el manual de instrucciones en lugar seguro!

1. Instrucciones de seguridad

Cuidado! ⚠

En piscinas, lagos de jardín y en su zona de protección, sólo está permitido usar la bomba en un interruptor de corriente de fallo, que se dispara con una corriente nominal máx. de 30 mA (conforme a la norma alemana VDE 0100, parte 702, 738).

Si se encuentran personas en la piscina o en el lago de jardín está prohibido usar la bomba. Consulte a su electricista especializado.

Antes de poner en servicio su nueva motobomba sumergible mande a comprobar por un especialista si corresponden a las normas de la empresa generadora y distribuidora de energía y funcionan perfectamente

- la puesta a tierra
- la puesta a neutro
- **la desconexión de protección por corriente de fallo.**
- Las conexiones por enchufe se han de proteger de la humedad.
- En caso de peligro de inundación, disponer las conexiones por enchufe en un lugar seguro contra inundaciones.
- Se ha de evitar el trasiego de líquidos agresivos y de sustancias abrasivas.
- La motobomba sumergible debe protegerse contra heladas.
- Se ha de proteger la bomba contra la marcha en seco.
- Mediante las medidas apropiadas se ha de evitar el acceso de los niños a la bomba.

2. Descripción del aparato (fig. 1 y 2)

- 1 Dispositivo de transporte
- 2 Cable de red
- 3 Toma de presión

8

- 4 Interruptor flotante
- 5 Alcachofa
- 6 Manguera de presión
- 7 Distribuidor
- 8 Manguera de extracción
- 9 Conexión tubo de goma
- 10 Llave de cierre

3. Uso debido

La bomba para sistema de recogida de aguas pluviales está indicada para extraer el agua de cisternas o colectores de aguas pluviales. Utilizando mangueras de presión adecuadas, esta bomba también servirá para vaciar depósitos o piscinas infantiles.

¡No utilizar la bomba para otros líquidos, especialmente combustibles de motores, productos de limpieza, ni otros productos químicos!

¡La temperatura del agua no debe sobrepasar los 35°C!

4. Montaje (fig. 3 y 4)

1. Atornillar la conexión de la manguera (9) a la bomba.
2. Conectar la manguera de presión (6) y la manguera de extracción (8) al distribuidor (7). ¡Asegurarse de que la manguera de extracción (8) se encuentre montada en el lateral de la llave de cierre (10)!
3. Seguidamente, conectar la manguera de presión (6) a la conexión de la manguera (9) de la bomba.

5. Colocación de la bomba en el tonel o cisterna de aguas pluviales (fig. 5)

1. Poner la bomba en el tonel de aguas pluviales.
2. Fijar el distribuidor en el borde del tonel. Para ello, girar las fijaciones de goma excéntricas (A) de tal forma que el distribuidor (7) se pueda sujetar al borde del tonel.

Ajuste del interruptor flotante (fig. 6)

El punto de activación/desactivación del interruptor flotante se puede regular de forma continua. Para ello, desplazar el cable del interruptor flotante en el sujetacables (fig. 6).

Atención:

Asegurarse de que el interruptor flotante se pueda mover con libertad para que el servicio automático funcione.
Vigilar siempre la bomba mientras está funcionando para evitar que funcione en seco.

Advertencia:

La bomba también puede ser utilizada para vaciar depósitos o piscinas infantiles. Para ello, conectar una manguera de presión directamente en la toma de presión de la bomba. ¡Utilizando una manguera de mayor tamaño se puede aumentar considerablemente el volumen de extracción!

6. La conexión eléctrica

La bomba sumergible que ha comprado ya está provista de un enchufe con contacto de protección. La bomba está prevista para la conexión a una caja de enchufe con contacto de protección de 220/230 V/50 Hz.

¡Cerciórese que el circuito de la caja de enchufe tenga un fusible suficiente (mín. 6 A) y que esté en perfecto estado!

¡Introduzca el enchufe de la bomba en la caja de enchufe! Con ello, la bomba está lista para el servicio.

Observación!

Daños exteriores que se produjeran en el cable de conexión a la red o en el enchufe no pueden ser reparados.

¡Atención!

Este trabajo sólo podrá ser llevado a cabo por un electricista especializado o por el servicio postventa de ISC GmbH.

7. La puesta en servicio

- No poner en funcionamiento la bomba sin haber leído detenidamente las instrucciones de instalación y de servicio. Para ponerla en servicio, conectar el enchufe en una toma protegida de corriente alterna 230 V~/50 Hz.
¡La bomba se pone en marcha de inmediato!
- Para tomar agua, abrir el grifo (10).
- Para desconectar la bomba, desenchufarla de la toma de corriente.

8. Limpieza y almacenamiento

La bomba para cisterna de recogida de aguas pluviales es un producto de calidad probada que no requiere mantenimiento, sometido a estrictos controles finales. No obstante, recomendamos realizar controles y cuidados periódicos para asegurar una vida útil prolongada y funcionamiento continuo.

¡Atención! ¡Importante!

Desenchufar la bomba antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.

En caso de utilización móvil, lavar la bomba con agua limpia después de cada uso.

En caso de instalación estática, se recomienda comprobar el funcionamiento del interruptor flotante cada 3 meses.

Eliminar las partículas fibrosas que se hayan fijado a la carcasa de la bomba con ayuda de un chorro de agua.

Limpiar las posibles acumulaciones en el interruptor flotante con agua limpia.

Limpieza del filtro (fig. 7 y 8)

El filtro adicional que se encuentra en la cesta de aspiración inferior sirve para proteger la bomba y la rueda de mayores impurezas. Para limpiar el filtro, proceder como sigue:

- Presionar ligeramente la lengüeta lateral (A) en el sentido de la flecha hasta que sea posible retirar la alcachofa (5) de la bomba.
- Extraer el filtro (B) y limpiarlo con agua corriente.
- Seguidamente, volver a colocar el filtro en la alcachofa y volverla a poner en la bomba.

¡Atención!

¡Guardar la bomba siempre en un lugar seco y resistente a bajas temperaturas!

9. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

E**10. Características técnicas**

Tensión de red	230 V ~ 50 Hz
Consumo	400 vatios
Caudal de transporte máx.	4.200 l/h
Altura de elevación máx.	11 m
Profundidad de inmersión máx.	5 m
Temperatura del agua máx.	35°C
Conexión manguera	3/4" rosca exterior
Cuerpos extraños máx.:	Ø 3 mm
Altura del punto de activación: ON máx. aprox.	50 cm
Altura del punto de activación: OFF mín. aprox.	5 cm

11. Averías – Causas – Solución

Averías	Causas	Solución
La bomba no funciona	- Falta tensión de red - El interruptor flotante no se conecta	- Comprobar la tensión de red - Poner el interruptor flotante en una posición superior
La bomba no bombea	- Filtro de entrada atascado - Manguera de presión doblada	- Limpiar el filtro de entrada con un chorro de agua - Desdoblar la manguera
La bomba no se desconecta	- El interruptor flotante no se puede bajar	- Poner el interruptor flotante en una posición adecuada
Caudal insuficiente	- Filtro de aspiración atascado - Rendimiento de bomba reducido debido a que el agua está muy sucia o contiene suciedad abrasiva	- Limpiar el filtro - Limpiar bomba y reemplazar piezas de desgaste
La bomba se desconecta después de funcionar brevemente	- El guardamotor desconecta la bomba porque el agua está muy sucia - Temperatura del agua demasiado alta, el guardamotor se dispara	- Desenchufar la bomba y limpiarla. - ¡Asegurarse de no sobrepasar la temperatura máx. de 35°C!

Avant la première mise en service de la pompe pour collecteur de pluie, veuillez lire consciencieusement les consignes de sécurité suivantes ainsi que le mode d'emploi. Si la pompe doit être remise à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

Conservez bien ce mode d'emploi !

1. Consignes de sécurité

Attention! ⚠

Si la pompe est utilisée à proximité des piscines, des étangs de jardin et de leur périmètre de protection, elle doit être munie d'un déclencheur par courant de défaut dont le courant de déclenchement nominal ne dépasse pas 30 mA (selon VDE 0100, partie 702.738).

Si des personnes se trouvent dans la piscine ou dans l'étang de jardin, il ne faut pas mettre la pompe en circuit.

Demandez votre spécialiste électricien, s.v.p.!

Avant de mettre en service votre nouvelle pompe à moteur submersible, faites vérifier par un spécialiste si

- La mise à la terre
- La mise au neutre
- **Le système protecteur à courant de défaut fonctionnent conformément aux prescriptions de sécurité de l'EDF et parfaitement.**
- Il faut protéger de l'humidité les connecteurs électriques.
- En cas de danger d'inodation, mettre les connecteurs à l'abri.
- Il faut éviter le refoulement de liquides agressifs ainsi que le refoulement de matières abrasives.
- La pompe à moteur submersible doit être protégée du gel.
- La pompe à moteur submersible ne doit pas fonctionner à sec.
- Par des mesures appropriées, il faut empêcher les enfants de toucher à la pompe.

2. Description de l'appareil (fig. 1 et. 2)

- 1 Poignée
- 2 Conduite réseau
- 3 Raccord de pression
- 4 Interrupteur à flotteur
- 5 Panier d'aspiration
- 6 Tuyau de refoulement
- 7 Boîtier de distribution

- 8 Tuyau de soutirage
- 9 Raccord de tuyau flexible
- 10 Robinet d'arrêt

3. Utilisation conforme

La pompe pour collecteur de pluie a été conçue pour le prélèvement de l'eau à partir de fûts d'eau de pluie ou de collecteurs d'eau de pluie. A condition d'utiliser des flexibles à haute pression adéquats, il est possible de se servir de la pompe pour collecteur de pluie également pour vidanger des récipients ou des pataugeoires.

La pompe ne doit pas être utilisée pour d'autres liquides, en particulier pas pour carburants pour moteurs, produits nettoyants et autres produits chimiques !

Veillez à ce que la température de l'eau ne dépasse par 35°C !

4. Montage (fig. 3 et. 4)

1. Vissez le raccord de tuyau flexible (9) sur la pompe.
2. Enfichez le tuyau de refoulement (6) et le tuyau de soutirage (8) sur le multiple (7). Veillez à ce que le tuyau de soutirage (8) soit bien monté côté robinet d'arrêt (10) !
3. Enfichez à présent le tuyau de refoulement (6) sur le raccord de tuyau flexible (9) de la pompe.

5. Montage de la pompe pour collecteur de pluie dans le fût à eau de pluie (fig. 5)

1. Placez la pompe pour collecteur de pluie dans le fût à eau de pluie.
2. Fixez le multiple sur le bord du fût à eau de pluie. Tordez pour ce faire la fixation élastique logée de façon excentrique (A) de telle manière que le multiple (7) puisse être collé fixement sur le bord du fût à eau de pluie.

Réglage de l'interrupteur à flotteur (fig. 6)

On peut régler en continu le point de contact de mise en / hors circuit de l'interrupteur à flotteur. Pour ce faire, déplacez le câble du flotteur dans l'attache de câbles (fig. 6).

F**Attention :**

Veiller à ce que l'interrupteur à flotteur puisse bouger sans obstacle pour que le mode automatique fonctionne !

Il faut toujours surveiller la pompe pendant son fonctionnement afin d'éviter qu'elle ne marche à sec.

Remarque :

On peut également utiliser la pompe pour vidanger des récipients ou des pataugeoires. Pour ce faire, on peut raccorder un tuyau de refoulement adéquat directement au raccord de pression de la pompe. En utilisant un tuyau plus grand, on peut augmenter nettement le débit !

6. Branchement au réseau

La pompe à moteur submersible que vous venez d'acquérir est munie d'une fiche de prise de courant de sécurité. La pompe est prévue pour être raccordée à une prise de sécurité de 230 volts/ 50 Hz.

Assurez-vous que la prise est suffisamment protégée par fusibles (minimum 6 ampères) et en parfait état. Enfoncez la fiche de la pompe dans la prise et la pompe est prête à être mise en service.

Note:

Au cas où le câble secteur ou la fiche seraient endommagés par des éléments externes, il est absolument interdit de réparer le câble!

Attention!

Ce travail doit être exécuté exclusivement par un spécialiste électricien ou par le service après-vente de la Société ISC GmbH !

7. La mise en service

- Après avoir lu avec précision les instructions d'installation et de service, vous pouvez mettre la pompe en service. Pour ce faire, enfichez la fiche de contact dans une prise à courant alternatif 230V~/50Hz assurée dans les règles de l'art.

La pompe se met immédiatement en marche !

- Pour soutirer de l'eau, ouvrez le robinet d'arrêt (10).
- Pour la mise hors circuit de la pompe, retirez la fiche de contact de la prise de courant.

12

8. Nettoyage et entreposage

La pompe pour collecteur de pluie est un produit de qualité éprouvée n'exigeant pas d'entretien qui a été soumis à des contrôles finaux très exigeants. Nous recommandons toutefois d'effectuer des contrôles et un entretien réguliers afin d'en assurer une longue durée de vie et un fonctionnement sans panne.

Attention ! Important !

- Avant chaque travail de maintenance, débranchez la prise secteur.
- Lorsque vous l'utilisez en la transportant, nettoyez la pompe après chaque emploi avec de l'eau claire.
- En cas d'installation fixe, il est recommandé de contrôler tous les 3 mois la fonction de l'interrupteur à flotteur.
- Éliminez les particules de peluches et fibres éventuellement déposées dans le carter de pompe à l'aide d'un jet d'eau.
- Libérez l'interrupteur à flotteur des éventuels dépôts en utilisant de l'eau claire.

Nettoyage du filtre (fig. 7 et 8)

Pour protéger la pompe pour collecteur de pluie et la roue de pompe des impuretés importantes, un filtre supplémentaire se trouve dans le panier d'aspiration inférieur. Pour le nettoyage du filtre, veuillez procéder comme suit :

- Appuyez légèrement sur l'attache latérale (A) dans le sens de la flèche jusqu'à ce que le panier d'aspiration (5) se détache de la pompe.
- Retirez le filtre (B) et lavez-le sous de l'eau courante.
- Remplacez ensuite le filtre dans le panier d'aspiration et remplacez le panier d'aspiration sur la pompe.

Attention !

Veillez toujours stocker la pompe pour collecteur de pluie dans un endroit sec et à l'épreuve du gel !

9. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

10. Caractéristiques techniques

Branchement secteur	230V ~50 Hz
Puissance absorbée	400 watt
Refoulement maxi.	4.200 l/h
Hauteur manométrique maxi.	11 m
Profondeur d'immersion maxi.	5 m
Température de l'eau maxi.	35°C
Raccord de tuyau flexible	3/4" filet extérieur
Corps étranger maxi. :	Ø 3 mm
Hauteur de point de commutation : MARCHE	max. env. 50 cm
Hauteur de point de commutation : ARRÊT	min. env. 5 cm

F**11. Dérangements – Origine – Remède**

Dérangements	Origines	Remède
Pompe ne se met pas en marche	<ul style="list-style-type: none"> - Tension secteur manque - Interrupteur à flotteur ne commute pas 	<ul style="list-style-type: none"> - Vérifier la tension secteur - Placer l'interrupteur à flotteur dans une position plus élevée
La pompe ne refoule pas	<ul style="list-style-type: none"> - Filtre d'entrée bouché - Tuyau de refoulement flambé 	<ul style="list-style-type: none"> - Nettoyer le filtre d'entrée au jet d'eau - Défaire le point de pliage
Pompe ne se met pas hors circuit	<ul style="list-style-type: none"> - L'interrupteur à flotteur ne peut pas s'abaisser 	<ul style="list-style-type: none"> - Placer l'interrupteur à flotteur dans une position plus élevée
Refoulement insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> - Filtre d'aspiration bouché - Puissance de la pompe diminuée par des produits mélangés à l'eau très encrassés et graissant 	<ul style="list-style-type: none"> - Nettoyer le filtre - Nettoyer la pompe et remplacer les pièces d'usure
La pompe se déconnecte après une brève durée de fonctionnement	<ul style="list-style-type: none"> - La protection du moteur déconnecte la pompe à cause d'un trop grand encrassement de l'eau - Température de l'eau trop élevée, la protection du moteur déconnecte 	<ul style="list-style-type: none"> - Débrancher la prise secteur et nettoyer la pompe. - Veillez à la température maximale de l'eau de 35° C !

Gelieve voor de eerste ingebruikneming van de regenvatpomp onderstaande veiligheidsinstructies en de handleiding aandachtig door te lezen. Mocht u de pomp aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.

- 7 Verdeelstuk
- 8 Aftapslang
- 9 Slangkoppeling
- 10 Afsluitkraan

Bewaar de handleiding altijd goed!

1. Veiligheidsinstructies

Voorzichtig ! ⚠

Aan zwembassins en tuinvijvers en in hun veiligheidsbereik is het gebruik van de pomp enkel toelaatbaar mits zij beveiligd is door een verliesstroomschakelaar met een uitschakelende nominale stroom tot 30 mA (overeenkomstig VDE 0100 deel 702, 738).

De pomp mag niet in werking zijn of gezet worden als zich personen in het zwembassin of in de tuinvijver bevinden.

Raadpleeg Uw elektricien!

Laat alvorens uw nieuwe pomp in gebruik te nemen een vakkundige controleren of

- De aarding
- De geaarde nulleider
- De verliesstroomschakelaar beantwoorden aan de voorschriften van de elektriciteitsmaatschappij en correct functioneren.
- De elektrische stekkerverbindingen moeten tegen vocht beschermd worden.
- Bij overstromingsgevaar moeten de stekkerverbindingen naar een tegen overstroming beschermde zone overgebracht worden.
- Het transport van agressieve vloeistoffen en op corrosie berustende (als smeergelwerkende) stoffen moet in ieder geval vermeden worden.
- De pomp moet tegen vorst beschermd worden.
- De pomp mag niet drooglopen.
- Maatregelen treffen opdat de pomp niet in de handen van kinderen kan geraken.

2. Beschrijving van het toestel (fig. 1 en 2)

- 1 Transportgreep
- 2 Netkabel
- 3 Drukaansluiting
- 4 Vlotterschakelaar
- 5 Aanzuigkorf
- 6 Drukslang

3. Reglementair gebruik

De regenvatpomp is bedoeld voor het aftappen van water uit regentonnen of regenwatercollectors. Bij gebruik van gepaste drukslangen kan de regenvatpomp eveneens worden gebruikt om reservoirs of kinderbadjes leeg te maken.

De pomp mag niet voor andere vloeistoffen, vooral niet voor motorbrandstoffen, reinigingsmiddelen en andere chemische producten worden gebruikt!

Gelieve er rekening mee te houden dat de watertemperatuur 35° C niet mag overschrijden!

4. Montage (fig. 3 en 4)

1. Schroef de slangaansluiting (9) op de pomp vast.
2. Sluit de drukslang (6) en de aftapslang (8) aan op het verdeelstuk (7). Let wel: de aftapslang (8) wordt aangebracht aan de kant van de afsluitkraan (10)!
3. Sluit dan de drukslang (6) aan op de slangkoppeling (9) van de pomp.

5. Aanbrengen van de regenvatpomp in de regenton (fig. 5)

1. Plaats de regenvatpomp in de regenton.
2. Maak het verdeelstuk aan de rand van de regenton vast. Draai te dien einde de excentriek gemonteerde rubberbevestigingen (A) om zodat het verdeelstuk (7) aan de rand van de regenton kan worden vastgeklemd.

Afstellen van de vlotterschakelaar (fig. 6)

Het in- of uitschakelpunt van de vlotterschakelaar kan traploos worden afgesteld. Dit gebeurt door verschuiven van de vlotterkabel in de kabelhouder (fig. 6).

Let op!

Gelieve erop te letten dat de vlotterschakelaar vrij kan bewegen zodat de automatische modus werkt! De pomp niet onbeheerd laten terwijl ze draait om het drooglopen te voorkomen.

NL**Aanwijzing:**

De pomp kan ook worden gebruikt om reservoirs of kinderbadjes leeg te maken. Daarvoor kan een gepaste drukslang rechtstreeks op de drukkoppeling van de pomp worden aangesloten. De capaciteit van de pomp kan aanzienlijk worden verhoogd door een grotere slang te gebruiken!

6. De netaansluiting

De door u aangeschafte pomp is al met een geaarde stekker uitgerust. De pomp moet worden aangesloten op een geaarde stopcontactdoos met 230 Volt/ 50 Hz. Controleer of het stopcontact voldoende beveiligd is (minstens 6 A) en of het volledig in orde is.

Steek de pompstekker in het stopcontact en de pomp is nu startklaar.

Opmerking

Moest de netkabel of de stekker door uitwendige oorzaken beschadigd worden, mag de kabel niet hersteld worden.

Attentie!

Dit werk mag enkel en alleen door een elektrovakman of door de klantendienst van ISC GmbH worden uitgevoerd.

7. Ingebruikneming

1. Wanneer u de installatie- en gebruiksinstructies nauwkeurig hebt gelezen kan u de pomp in gebruik nemen. Steek de netstekker in een behoorlijk beveiligd stopcontact voor 230V~/50Hz wisselstroom.
De pomp start meteen!
2. Om water af te tappen draait u de afsluitkraan (10) open.
3. Om de pomp uit te schakelen verwijdert u de netstekker uit het stopcontact.

8. Reiniging en opbergen

De regenvatpomp is een onderhoudsvrij en beproefd kwaliteitsproduct dat aan strenge eindcontroles wordt onderworpen. Voor een lange levensduur en ononderbroken werking is het echter aan te bevelen de pomp regelmatig te controleren en te onderhouden.

16

Let op! Belangrijk!

- Voor elke onderhoudswerkzaamheid dient u de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Bij mobiel gebruik is het raadzaam om de pomp na elk gebruik met helder water te reinigen.
- Bij stationair gebruik is het aan te bevelen de werking van de vlotterschakelaar om de 3 maanden te controleren.
- Pluisjes en vezelachtige partikels die zich eventueel in het pomphuis hebben vastgezet met een waterstraal verwijderen.
- De vlotterschakelaar met helder water van bezinksels ontdoen.

Schoonmaken van de filter (fig. 7 en 8)

In de onderste zuigkorf bevindt zich een extra filter om de regenvatpomp en het pompwiel te beschermen tegen grote vervuiling. Gelieve bij het schoonmaken van de filter als volgt te werk te gaan:

1. Druk de zijdelingse lip (A) lichtjes in pijrichting tot u de aanzuigkorf (5) van de pomp kunt wegnemen.
2. Verwijder dan de filter (B) en was hem onder stromend water uit.
3. Zet daarna de filter terug in de aanzuigkorf en breng de aanzuigkorf weer aan op de pomp.

Let op!

Gelieve de regenvatpomp steeds op een droge en vorstvrije plaats te bewaren!

9. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
 - Artikelnummer van het toestel
 - Ident-nummer van het toestel
 - Wisselstuknummer van het benodigd stuk
- Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

10. Technische gegevens

Aansluiting op het net	230V ~50 Hz
Opgenomen vermogen	400 watt
Capaciteit max.	4.200 l/uur
Opvoerhoogte max.	11 m
Dompeldiepte max.	5 m
Watertemperatuur max.	35° C
Slangkoppeling	3/4" buitenschroefdraad
Vreemde voorwerpen max.:	Ø 3 mm
Schakelpunthoogte: AAN	max. ca. 50 cm
Schakelpunthoogte: UIT	min. ca. 5 cm

NL**11. Anomalieën – oorzaken – verhelpen**

Anomalieën	Oorzaken	Verhelpen
Pomp start niet	<ul style="list-style-type: none"> – Netspanning ontbreekt – Vlotterschakelaar schakelt niet 	<ul style="list-style-type: none"> – Netspanning controleren – Vlotterschakelaar hoger plaatsen
Geen wateropbrengst	<ul style="list-style-type: none"> – Inlaatzeef verstopt geraakt – Drukkslang geknikt 	<ul style="list-style-type: none"> – Inlaatzeef met waterstraal schoonmaken – Knikplaats verhelpen
Pomp wordt niet uitgeschakeld	<ul style="list-style-type: none"> – Vlotterschakelaar kan niet dalen 	<ul style="list-style-type: none"> – Vlotterschakelaar naar de gepaste stand brengen
Wateropbrengst onvoldoende	<ul style="list-style-type: none"> – Aanzuigfilter verstopt geraakt – Capaciteit van de pomp verminderd door erg vervuilde en afslijtende waterbijningsels 	<ul style="list-style-type: none"> – Filter schoonmaken – Pomp reinigen en versleten onderdelen vervangen
Pomp wordt na korte looptijd uitgeschakeld	<ul style="list-style-type: none"> – Motorveiligheid schakelt de pomp wegens te hoge watervervuiling uit – Watertemperatuur te hoog, motorveiligheid schakelt de pomp uit 	<ul style="list-style-type: none"> – Netstekker uit het stopcontact verwijderen en pomp schoonmaken. – Maximale watertemperatuur van 35° C in acht nemen!

Prima di mettere in esercizio per la prima volta la pompa per fusti di raccolta dell'acqua piovana, leggete attentamente le seguenti avvertenze di sicurezza ed istruzioni per l'uso. Se date la pompa ad altre persone consegnate loro anche queste istruzioni per l'uso!

Conservate sempre con cura le istruzioni per l'uso!

1. Avvertenze di sicurezza

Attenzione! ⚠

Nelle piscine, nei laghetti in giardino e nelle loro vicinanze è permesso usare la pompa solo con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente nominale di attivazione fino a 30 mA (secondo la norma VDE 0100 parte 702, 738).

La pompa non deve essere fatta funzionare se delle persone si trovano nella piscina o nel laghetto.

Domandate al vostro elettricista di fiducia!

Prima di mettere in funzione la vostra nuova pompa sommersa a motore, fate controllare da un esperto se

- il collegamento a terra
- la messa a terra del neutro
- **l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto corrispondano alle norme di sicurezza dell'ente fornitore dell'energia elettrica e funzionino perfettamente.**
- I collegamenti elettrici ad innesto devono essere protetti dall'umidità.
- Se sussiste il pericolo che l'acqua tracimi, predisporre i collegamenti ad innesto in luogo non raggiungibile dall'acqua.
- Evitare in ogni caso il trasporto di liquidi aggressivi o di sostanze abrasive (con effetto smerigliante).
- Proteggere dal gelo la pompa sommersa.
- Proteggere la pompa dal funzionamento a secco.
- Tenere la pompa lontano dalla portata dei bambini.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1 e 2)

- 1 Maniglia
- 2 Cavo di alimentazione
- 3 Attacco di mandata
- 4 Interruttore a galleggiante

- 5 Cesto di aspirazione
- 6 Tubo a pressione
- 7 Distributore
- 8 Tubo di prelievo
- 9 Attacco del tubo
- 10 Rubinetto di chiusura

3. Uso corretto

La pompa è destinata al prelievo di acqua da fusti o contenitori di raccolta dell'acqua piovana. Usando tubi di mandata adatti la pompa può anche venire impiegata per svuotare contenitori o piscine per bambini.

La pompa non deve essere assolutamente usata per altri liquidi, in particolare se si tratta di carburanti per motori, detersivi ed altri prodotti chimici!

Badate che la temperatura dell'acqua non superi 35°C!

4. Montaggio (Fig. 3 e 4)

1. Avvitare l'attacco del tubo (9) alla pompa.
2. Inserire il tubo di mandata (6) e quello di prelievo (8) nel distributore (7). Badate che il tubo di prelievo (8) sia montato dalla parte del rubinetto di chiusura (10)!
3. Inserire ora il tubo di mandata (6) sul relativo attacco (9) della pompa.

5. Montaggio della pompa nel fusto di acqua piovana (Fig. 5)

1. Mettete la pompa nel fusto di acqua piovana.
2. Fissate il distributore sul bordo del fusto dell'acqua piovana. A questo scopo ruotate i dispositivi di gomma per il fissaggio (A), posizionati in modo eccentrico, così da bloccare il distributore (7) sul bordo del fusto dell'acqua piovana.

Impostazione dell'interruttore a galleggiante (Fig. 6)

Il punto di commutazione ON/OFF dell'interruttore a galleggiante può venire impostato in continuo. Ciò avviene spostando il cavo del galleggiante nel supporto cavi.

I

Attenzione

Tenete presente che l'interruttore a galleggiante si deve poter muovere liberamente perché l'esercizio automatico funzioni!

Durante l'esercizio la pompa deve venire sempre controllata al fine di evitare un funzionamento a secco.

Avvertenza

La pompa può venire impiegata anche per svuotare recipienti o piscine per bambini. A tal fine può venire collegato un tubo di mandata adatto direttamente all'attacco di mandata della pompa. Impiegando un tubo abbastanza grande si può aumentare notevolmente la portata!

6. Il collegamento alla rete

La pompa da voi acquistata è già dotata di una spina con contatto di terra ed è concepita per essere collegata ad una presa con contatto di terra con 230 V ~ 50 Hz.

Accertatevi che la presa abbia un dispositivo di protezione sufficiente (almeno 6 A) e sia perfettamente in ordine. La pompa è pronta per funzionare non appena la spina della pompa è inserita nella presa.

Avvertenza!

Se il cavo di alimentazione o la spina vengono danneggiati per cause esterne, il cavo non deve venir riparato, ma deve venir sostituito con uno nuovo.

Attenzione!

Questa operazione deve venir eseguita da un elettricista o dal servizio clienti della ISC GmbH.

7. La messa in esercizio

1. Dopo aver letto attentamente le istruzioni di installazione ed uso, potete mettere in esercizio la pompa. Inserite a questo scopo la spina in una presa di corrente alternata 230V~/50Hz con la corretta protezione.

La pompa si avvia subito!

2. Per il prelievo dell'acqua aprite il rubinetto di chiusura (10).
3. Per spegnere la pompa staccate la spina dalla presa di corrente.

8. Pulizia e conservazione

La pompa per fusti di raccolta dell'acqua piovana è un prodotto di qualità sperimentato che viene

20

sottoposto a rigidi controlli finali e che non richiede particolare manutenzione. Per garantire una lunga durata e un funzionamento ininterrotto consigliamo tuttavia di controllare e curare regolarmente l'apparecchio.

Attenzione! Importante!

Prima di ogni lavoro di manutenzione staccate la spina dalla presa di corrente.

In caso di impiego mobile, la pompa deve venir pulita con acqua limpida ogni volta dopo l'uso.

In caso di un utilizzo fisso si consiglia di controllare la funzione dell'interruttore a galleggiante ogni 3 mesi.

Togliete con un getto d'acqua filetti, peluzzi e particelle fibrose che eventualmente si siano depositati nella carcassa della pompa.

Pulite e liberate da depositi l'interruttore a galleggiante.

Pulizia del filtro (Fig. 7 e 8)

Per proteggere la pompa e la girante della stessa da sporco grossolano, nella griglia inferiore si trova un filtro addizionale. Per la pulizia del filtro procedete nel modo seguente.

1. Spingete leggermente la linguetta laterale (A) nella direzione della freccia finché la griglia (5) non si lasci staccare dalla pompa.
2. Estraete il filtro (B) e lavatelo sotto acqua corrente.
3. Rimettete poi il filtro nella griglia e reinserte quest'ultima sulla pompa.

Attenzione!

Riponete sempre la pompa in un luogo asciutto e sicuro dal gelo!

9. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

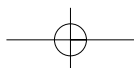
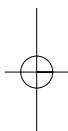
- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info



10. Caratteristiche tecniche

Allacciamento alla rete	230V ~ 50 Hz
Potenza assorbita	400 Watt
Portata max.	4.200 l/h
Prevalenza max.	11 m
Profondità di immersione max.	5 m
Temperatura max. dell'acqua	35°C
Attacco del tubo flessibile	3/4" filetto esterno
Corpi estranei max.	Ø 3 mm
Altezza del punto di commutazione ON	max. ca. 50 cm
Altezza del punto di commutazione OFF	min. ca. 5 cm



I

11. Anomalie - cause - rimedio

Anomalie	Cause	Rimedio
La pompa non si avvia	<ul style="list-style-type: none">- Manca la tensione di rete- L'interruttore a galleggiante non funziona	<ul style="list-style-type: none">- Controllare la tensione di rete- Portare l'interruttore a galleggiante in una posizione più alta
La pompa non trasporta	<ul style="list-style-type: none">- Filtro in entrata ostruito- Tubo di mandata piegato	<ul style="list-style-type: none">- Pulire con un getto d'acqua il filtro in entrata- Eliminare il punto piegato
La pompa non si spegne	<ul style="list-style-type: none">- L'interruttore a galleggiante non può abbassarsi	<ul style="list-style-type: none">- Portare l'interruttore a galleggiante in una posizione adatta
Portata insufficiente	<ul style="list-style-type: none">- Filtro di aspirazione ostruito- Prestazioni della pompa ridotte a causa di impurità e corpi estranei abrasivi nell'acqua	<ul style="list-style-type: none">- Pulire il filtro- Pulire la pompa e sostituire le parti usurate
La pompa si spegne dopo un breve periodo di esercizio	<ul style="list-style-type: none">- Il salvamotore spegne la pompa a causa del notevole sporco presente nell'acqua.- Temperatura dell'acqua troppo alta, il salvamotore spegne la pompa	<ul style="list-style-type: none">- Staccare la spina e pulire la pompa- Tenere presente la temperatura massima dell'acqua di 35°C!

Leia as seguintes instruções de segurança e o manual de instruções com cuidado antes de colocar a bomba para águas pluviais em funcionamento pela primeira vez. Caso ceda a bomba a outras pessoas, entregue também o manual de instruções.

Guarde sempre o manual de instruções num local seguro!

1. Instruções de segurança

Atenção! ⚠

Em piscinas, lagos de jardins e na sua zona de protecção, s— é permitido usar a bomba com um interruptor por corrente de defeito, que dispara com uma corrente nominal máx. de 30 mA (conforme a norma alemã VDE 0100, parte 702, 738). Se estiverem pessoas na piscina ou no lago do jardim, não é permitido usar a bomba. Consulte o seu electricista especializado.

Antes de colocar em serviço a sua nova bomba submersível, mande inspeccionar por um especialista:

- a ligação à terra;
- a ligação ao neutro;
- o **circuito do disjuntor de corrente de defeito. Estes devem corresponder às regras de segurança das companhias abastecedoras de energia e, devem funcionar perfeitamente.**
- Proteger as conexões eléctricas por encaixe contra humidade.
- Em caso de existir perigo de inundação, instalar as conexões por encaixe na zona não atingível pela inundação.
- Não aspirar líquidos agressivos, nem substâncias abrasivas!
- Proteger a bomba submersível contra geada.
- Proteger a bomba contra o funcionamento a seco.
- Aplicar medidas apropriadas para evitar o alcance da bomba por crianças.

2. Descrição do aparelho (fig. 1 e 2)

- 1 Pega de transporte
- 2 Cabo eléctrico
- 3 Ligação de pressão
- 4 Interruptor de flutuador
- 5 Ralo de aspiração
- 6 Mangueira de pressão
- 7 Distribuidor

- 8 Mangueira de recolha
- 9 Ligação da mangueira
- 10 Torneira

3. Utilização adequada

A bomba para águas pluviais destina-se à recolha de água de tonéis ou colectores pluviais. Ao utilizar mangueiras de pressão adequadas, a bomba para águas pluviais pode também ser usada para esvaziar reservatórios ou piscinas para crianças.

A bomba não pode ser usada para outros líquidos, especialmente combustíveis, produtos de limpeza e outros produtos químicos!

Tenha em atenção que a temperatura da água não pode ultrapassar os 35 °C!

4. Montagem (fig. 3 e 4)

1. Aparafuse a ligação da mangueira (9) à bomba.
2. Encaixe a mangueira de pressão (6) e a mangueira de recolha (8) no distribuidor (7). Certifique-se de que a mangueira de recolha (8) está montada do lado da torneira (10)!
3. Encaixe então a mangueira de pressão (6) na ligação da mangueira (9) da bomba.

5. Colocação da bomba para águas pluviais no tonel pluvial (fig. 5):

1. Coloque a bomba para águas pluviais no tonel pluvial.
2. Fixe o distribuidor no rebordo do tonel pluvial. Para o efeito, gire as fixações de borracha excêntricas (A) de forma a que o distribuidor (7) possa ser preso no rebordo do tonel pluvial.

Ajuste do interruptor de flutuador (fig. 6)

O ponto de ligar ou de desligar do interruptor de flutuador pode ser ajustado de forma contínua, deslocando o cabo do flutuador no respectivo suporte (fig. 6).

Atenção:

Certifique-se de que o interruptor de flutuador se move livremente para que o modo automático funcione!

A bomba não pode ser deixada a funcionar sem

P

vigilância para evitar que funcione a seco.

Nota:

Também pode usar a bomba para esvaziar reservatórios ou piscinas para crianças. Para o efeito, pode ligar uma mangueira de pressão adequada directamente à ligação de pressão da bomba. Com a utilização de uma mangueira maior o vazão pode aumentar significativamente!

6. Conexão à rede eléctrica

A bomba submersível que adquiriu está equipado com uma ficha eléctrica com contacto de segurança. A bomba deve ser conectada a uma tomada eléctrica com contacto de segurança de 230 Volts/50Hz.

Assegure-se que o fusível que protege a tomada eléctrica seja suficiente (pelo menos 6 A) e esteja em ordem.

Introduza a ficha eléctrica da bomba na tomada e a bomba estará pronta a funcionar.

Observação

Se o cabo de ligação à rede ou o plugue estiver danificado por causas externas, não é permitido reparar o cabo eléctrico.

Atenção!

Este trabalho só deve ser feito por um electricista especializado ou pelo serviço de assistência técnica da ISC GmbH.

7. Colocação em funcionamento

1. Depois de ler as instruções de instalação e de serviço, pode colocar a bomba em funcionamento. Para o efeito, ligue a ficha de alimentação a uma tomada de corrente alternada de 230 V~/50 Hz.

A bomba começa logo a funcionar!

2. Para a recolha da água, abra a torneira (10).
3. Para desligar a bomba, desligue a ficha da tomada.

8. Limpeza e armazenagem

A bomba para águas pluviais é um produto de qualidade comprovada, sujeito a controlos finais rigorosos e que não necessita de manutenção. Para alcançar uma vida útil longa e um funcionamento ininterrupto, aconselhamos, no entanto, um controlo

e conservação regulares.

Atenção! Importante!

Retire a ficha da tomada antes de realizar qualquer trabalho de manutenção.

Em caso de utilização móvel, deve limpar a bomba com água limpa após cada utilização.

Em caso de instalação estática, aconselhamos a verificar o funcionamento do interruptor de flutuador a cada 3 meses.

Remova linhas e partículas fibrosas, que se possam ter fixado na carcaça da bomba, com um jacto de água.

Limpe os detritos existentes no interruptor de flutuador com água limpa.

Limpeza do filtro (fig. 7 e 8)

Para proteger a bomba para águas pluviais e a roda da bomba contra detritos maiores, existe um filtro adicional no ralo inferior. Para limpar o filtro, proceda da seguinte forma:

1. Pressione ligeiramente a lingueta lateral (A) no sentido da seta até ser possível retirar o ralo de aspiração (5) da bomba.
2. Retire o filtro (B) e lave-o em água corrente.
3. A seguir, volte a colocar o filtro no ralo de aspiração e volte a colocar o ralo de aspiração na bomba.

Atenção!

Guarde sempre a bomba para águas pluviais num local seco e protegido contra o gelo!

9. Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

10. Dados técnicos

Ligação à rede:	230 V ~ 50 Hz
Potência absorvida	400 Watt
Vazão máx.	4.200 l/h
Altura de impulsão máx.	11 m
Profundidade de imersão máx.	5 m
Temperatura máx. da água	35°C
Ligação da mangueira	3/4" rosca fêmea
Corpos estranhos máx.:	Ø 3 mm
Altura do ponto de comutação: LIGAR	máx. aprox. 50 cm
Altura do ponto de comutação: DESLIGAR	mín. aprox. 5 cm

P**11. Avarias – Causas – Resolução**

Avarias	Causas	Resolução
A bomba não arranca	– Falha de tensão de rede – O interruptor de flutuador não comuta	– Verifique a tensão de rede – Coloque o interruptor de flutuador na posição superior
A bomba não bombeia	– Filtro de entrada entupido – Mangueira de pressão vincada	– Limpe o filtro de entrada com jacto de água – Elimine o vinco
A bomba não desliga	– O interruptor de flutuador não consegue descer	– Coloque o interruptor de flutuador na posição adequada
Vazão insuficiente	– Filtro de aspiração entupido – O débito da bomba diminui devido ao acréscimo de água muito suja e com óleo.	– Limpe o filtro – Limpe a bomba e substitua as peças desgastadas
A bomba desliga-se pouco tempo após ter começado a funcionar	– A protecção do motor desliga a bomba devido a água muito suja – Temperatura da água muito elevada, a protecção do motor desliga	– Desligue a ficha da tomada e limpe a bomba. – Tenha atenção à temperatura máxima da água de 35° C!

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
 заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
 izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
 ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklar masını sunar.
- δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
 a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
 deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
 заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
 deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
 deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl

Regenfasspumpe TMP-R 400

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 55014-1;
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 31.01.2006

Wegscheider
Leiter QS Konzern

Ensing
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 41.703.01 I.-Nr.: 01014
Subject to change without notice

Archivierung: 4170301-01-4155050-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche

DE GARANTIE

Op het in de handeling genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant. De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding. **Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.** De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionale bevestigde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

FR GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue. **Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.** La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

ES CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 años de garantía para el aparato referido en el manual, no caso de nuestro producto estar defectuoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente. A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada. **Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.** A garantía é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

ES CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años. Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas. Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños. El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria. Su contacto en el servicio post-venta

IT CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio. **Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.** La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörfteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

NL

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

E

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

P

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.